

SWIM TEAM **BIEL - BIENNE**



SCHWIMMEN
NATATION
SCHWIMMSCHULE
ECOLE
DE NATATION
WASSERBALL
WATER POLO

1/14



Mitglied / Membre: **SSCHV-FSN**

AUTOMATES A BOISSONS
GETRÄNKEAUTOMATEN

nurissa AG
SA

NESPRESSO BUSINESS SOLUTIONS

Votre pause café

- Solution Operating
- Vente
- Location
- Location / Vente



Café en grains / instantané

La Tower Nespresso
Capsules B2B

Boissons froides

Snacks



Spécialiste du ravitaillement en entreprise depuis plus de 50 ans !

Rue Johann-Renfer 10 • Case postale 8264 • 2500 Bienne
Tél. 032 344 88 44 • Fax 032 344 88 55 • info@nurissa.ch • www.nurissa.ch

Unsere Wettkämpfe Intervilles und Bieler Nachwuchsmeisterschaften 2014 wurden, wie jedes Jahr, reibungslos und mit grossem Erfolg durchgeführt. Dies dank dem wertvollen Engagement unserer Organisatoren Werner Mäder, Elvis Kohler, Kurt Meuter und Aline Dudoit wie auch den vielen RichterInnen und HelferInnen, welche den Verein hier unterstützt haben. Ein grosses Merci an ALLE! Ohne eure Hilfe wäre es nicht mehr möglich solche Wettkämpfe durchzuführen.

Es hat mich sehr gefreut, dass der von uns organisierte Richterkurs grossen Anklang bei vielen Richtern und Eltern gefunden hat. Unser Ziel ist es alle zwei Jahre einen Kurs für die Richter C (Poolside Basic und Update) durchzuführen, damit wir für die Wettkämpfe ein solides Kontingent an RichterInnen zur Verfügung haben. Der Chef ZeitnehmerIn und die StilrichterInnen sollten die Weiterbildung zum Richter B machen. Deshalb wären wir froh, wenn sich mehrere Eltern für diese Weiterbildung anmelden würden.

Die Vereinsmeisterschaften in der Nationalliga B waren leider nicht so erfolgreich wie wir uns das gewünscht haben. Der Ligaerhalt wäre sowohl bei den Damen als auch bei den Herren möglich gewesen. Das Glück war trotz den Verstärkungen nicht auf unserer Seite und beide Mannschaften mussten absteigen. Schade. Trotzdem ist hier hervorzuheben, dass die anwesenden SchwimmerInnen alles gegeben haben, was wiederum positiv zu bewerten ist und wofür ich mich bei allen Beteiligten bedanken möchte. Unser Ziel ist es raschmöglichst wieder von der Promotionsliga in die Nationalliga B aufzusteigen.

Während den Frühlingsferien fand das 40. Trainingslager in Gstaad statt. Wir konnten viele ehemalige SchwimmerInnen, die bereits beim ersten Trainingslager dabei waren in Gstaad begrüßen. Dabei waren auch viele SchwimmerInnen von der Future Generation, welche damals noch die Fusion der beiden Bieler Schwimmklubs miterlebt haben. Unser Ehrenpräsident, Werner Mäder, hat dieses Lager bereits zum 40. Mal organisiert, was eine erstaunliche und unglaubliche Anzahl ist.


Für dieses Jubiläum möchte ich Wernu von ganzem Herzen gratulieren. Mehr Highlights dazu in diesem Bulletin nachzulesen:

Für die kommenden drei Jahre wurden erneut Verträge mit Leading Partner Sponsoren unterzeichnet. 3 Verträge wurden erneuert und 2 neue Leading Partner Sponsoren sind dazugekommen. Es wird auch hier immer schwieriger für den Verein Leading Partner Sponsoren zu finden und deshalb sind wir auf die unternehmerische Mithilfe aller Eltern angewiesen. Dank einiger Eltern war es dieses Jahr möglich einige Sponsoren ohne Gegenleistung sowie zusätzliche Bulletin-Inserenten zu verpflichten.

Schon bald steht das Saisonende wieder vor der Türe und die letzten Schwimmhöhepunkte im Sommer stehen an. Nicht zu vergessen ist das Bieler Sommerfest «die Braderie», wo das STBB mit einem Stand vertreten sein wird. Anschliessend nach kurzer Sommerpause wird die Planung für die nächste Saison in Angriff genommen. Im September geht's dann bereits wieder los. Wir hoffen auf einen erfolgreichen Saisonschluss für alle sowie dass wir mit möglichst vielen Schwimmerinnen und Schwimmer in die nächste Saison starten können.

Nach dem durchgezogenen Frühling wünsche ich euch allen einen schönen Sommer sowie erholsame Ferien, so dass wir alle im September gestärkt in die neue Saison starten können.

*Präsident STBB
Rony Gutjahr*

| | |
|---|---|
| ISO 9001 ISO/TS 16949 ISO 14001 OHSAS 18001 | POLYDEC TURNED MICRO PARTS engineering and manufacturing to fit your needs |
| <h2 style="margin: 0;">un grand succès peut être très petit.</h2>  | |
| taille réelle de cette pièce: — | |
| Polydec SA décolletage | Rue de Longeau 14, CH-2504 Biel/Bienne, T +41 (0)32 344 10 00 polydec@polydec.ch, www.polydec.ch |

sutter + weidner

fassadenplanung gmbh - planification de façades sàrl
 alleestrasse - rue de l'allée 11 2503 biel – bienne

www.sutter-weidner.ch

En ce début d'année 2014, nous avons eu l'honneur d'organiser deux compétitions, le Meeting Intervilles et le Championnat Biennois des Juniors. Comme à l'accoutumée, les deux manifestations ont pu être organisées dans les meilleures conditions et ont remporté un franc succès. Je remercie sincèrement les organisateurs, Messieurs Werner Mäder, Elvis Kohler et Kurt Meuter ainsi que tous les juges et fonctionnaires pour leur contribution au bon déroulement de ces manifestations. Le succès de ces événements dépend entièrement du soutien de vous tous. Notre club a également organisé le cours pour les juges de natation. J'ai eu le plaisir de constater que ce cours a suscité un vif intérêt auprès des juges de virage, chronométreurs agréés et des parents. Le club vise à organiser régulièrement des compétitions de qualité. Pour ce faire, il est indispensable de disposer de juges de natation bien formés. Au vu de ce qui précède, nous prévoyons donc d'organiser tous les deux ans un cours pour les juges C (Poolside Basic et Update). A ce titre, nous vous informons que les chronométreurs en chef ainsi que les juges de style participeront dans les prochaines semaines au cours de juge arbitre B. Nous incitons les parents intéressés à nous faire part de leur intérêt.

Malheureusement, cette année, nous n'avons pas remporté le succès escompté aux Championnats des Clubs de la ligue nationale B et notre position n'a pas pu être garantie. En effet, en dépit d'un renforcement, l'équipe féminine ainsi que l'équipe masculine ont été reléguées en ligue promotionnelle. La chance ne nous a pas souri. Néanmoins, les nageuses et les nageurs présents ne se sont pas éparpillés pour maintenir leur position. En effet, il régnait un état d'esprit positif remarquable. Je tiens donc à remercier et féliciter tous les sportifs pour leur force. L'objectif reste de remonter dans les plus brefs délais en ligue nationale B.

Cette année également, nous avons eu l'immense privilège de célébrer un jubilé important à Gstaad. Pour la 40ème fois en 2014, nous organisons notre traditionnel camp

d'entraînement. Ce camp a été accompagné de faits marquants. En effet, nous avons pu accueillir et échanger nos impressions avec des nageurs qui avaient vécu le tout premier camp d'entraînement. Par ailleurs, nous avons également salué d'anciens nageurs du groupe Future Generation, déjà membres lors de la fusion des deux clubs de natation de Bienne. Enfin, nous avons eu l'honneur de fêter notre très cher Werner Mäder qui prenait en charge pour la 40ème fois cette année, l'organisation de notre camp à Gstaad. Je t'adresse Cher Wernu, mes plus sincères remerciements. Suite au retrait de 3 partenaires Leading Sponsor, nous avons conclu un contrat de partenariat pour trois ans avec 2 nouveaux partenaires Leading Sponsor. Il va sans dire que la recherche de nouveaux sponsors est aujourd'hui un vrai challenge pour notre club. Par conséquent, une coopération active de la part des parents dans cette recherche revêt une importance primordiale. Grâce aux contacts créés par quelques parents, nous avons pu débiter une collaboration avec quelques sponsors sans contre-prestation et avons également trouvé quelques annonceurs supplémentaires pour notre bulletin. Merci à tous les parents qui nous ont permis de conclure ces contrats.

La fin de la saison approche à grands pas et l'été avec tous ses highlights également. Après cette courte pause estivale, nous nous lancerons dès le mois de septembre, dans la planification de la saison prochaine. Je suis certain qu'elle sera couronnée de succès. Je vous souhaite un bel été et des vacances reposantes afin d'entamer avec force et motivation la nouvelle saison. Salutations sportives

Le président du STBB
 Rony Gutjahr

Kalender @ STBB (06 - 10/14)

| Datum/Date | Aktivität/Activités | Ort/Lieu |
|---------------|--|--|
| 27. - 29.6.14 | Braderie - STBB Buvette Do/Je: 18:00 - So/Di: 19:00 Uhr/h | Bahnhofstrasse, /Rue de la gare, Biel/Bienne |
| 4. – 6.7.14 | Sommer-Schweizermeisterschaften | Tenero TI |
| 17. – 20.7.14 | SM Nachwuchs-Meisterschaften | Schaffhausen |
| 13.9.2014 | Klubmeisterschaft Swim Team Biel mit Fest im Waldhaus / Championnat du club et fête en forêt | BASPO, Magglingen/Macolin |
| 22.10.2014 | 19. Generalversammlung 19ème Assemblée générale | Biel/Bienne |

Gönnerinnen und Gönner, Freimitglieder und Ehrenmitglieder haben auch dieses Jahr den Verein mit einem kleinen vierstelligen Betrag wohlwollend unterstützt. Die Geschäftsleitung bedankt sich recht herzlich für eure Unterstützung und freut sich sehr.

Unser Dank geht an:

- Briccafiore Christian, Mont-sur-Rolle
- Collatz Schildknecht Siegfried, Biel
- Comte Pierre und Patricia, Biel
- Cueni Stefan, Ipsach
- Ernst Charles-André, Grimisuat
- Huser Jeannette, Biel
- Kaufmann Franz, Nidau
- Koller Beatrice, Lauterbrunnen
- Lenz Monika, Worben
- Lüthi Enzo, Orpund
- Mäder Susanne, Biel
- Marti Claudia, Brugg
- Metzener André, Magglingen
- Montandon Jean, Bienne
- Morf Marianne, Péry
- Moser Hansjürg, Orpund
- Parrin Patrick, Biel
- Risi-Kolar René und Andrea, Bellmund
- Sahli Lanz Therese, Buswil
- Stotzer Franz, Büren a.A.
- Wicki Verena, Aegerten
- Würsten Hans Ulrich, Mörgien.

im Juni 2014 - die Geschäftsleitung des STBB

Dieser Event hat bereits eine langjährige Tradition beim STBB und es freut uns, dass am Samstag, 9. Mai 2014 bei angenehmen Frühlingstemperaturen eine Vielzahl von Broten, goldbraunen Züpfen, zuckrigen Brownies, leckeren Kuchengebäcken, fruchtigen Konfitüren, gestickten Geschenkkarten, saftigen Äpfeln, luftigen Muffins, butterigen Bretzels, süssen Sirups, fantasievollen Zutatenbeutel mit Rezeptideen, Schinkengipfeli und, und.. den Verkaufsstand bunt ausschmückten. Es war toll anzusehen.

Viele flinke Hände haben diese wunderbaren Naschereien und Geschenkartikel sorgfältig und mit grosser Mühe vorbereitet, welche anschliessend von jungen SchwimmerInnen und junggebliebenen HelferInnen am Verkaufsstand mit grossem Erfolg an die vorbeigehende Kundschaft verkauft werden konnten.

Für den musikalischen Rahmen sorgte Hansruedi aus Nidau mit seinem Schweizerörgeli.

Ein herzliches Dankeschön an das OK und allen Helferinnen und Helfer für eure wertvolle und grosszügige Unterstützung.

Der nächste Brotmärit findet voraussichtlich im Dezember 2014 statt.

Comme vous le savez, le marché du pain à la Rue de Nidau fait partie des traditions intemporelles du Swim Team. Le 9 mai dernier, nous avons donc installé un stand magnifiquement décoré de pains croquants, de tresses dorées, de brownies délicieux, de gâteaux aux divers parfums, de bretzels au beurre, de sirops fruités, d'ingrédients à pâtisserie fantaisistes, de croissants au jambon épicés et d'articles cadeaux joliment apprêtés, en ville de Bienne.

Les jeunes nageurs et nageuses ainsi que les bénévoles présents au stand se sont chargés de la vente des produits avec le sourire et dans la bonne humeur.

Tout au long de la journée, nos clients ont également pu apprécier l'accompagnement musical qui nous a été offert par Hansruedi.

Grâce à l'aide de toutes ces mains de fée, nous avons réalisé un très beau bénéfice.

Nous tenons à remercier sincèrement tout le comité d'organisation, tous les pâtisseries et pâtisseries d'un jour ainsi que les bénévoles de leur précieux soutien.

Nous vous donnons donc rendez-vous en décembre, pour notre prochain marché du pain.



Brotmärit 2014



Brotmärit 2014

2x Gold am Regionalen Kidsliga Final 2014 in Nottwil

Am Samstag, 17. Mai war es endlich so weit. Unsere Kids konnten nach drei erfolgreichen Vorrunden zum Final auflaufen. Da das Reglement pro Team maximal 6 Sportler zulässt, konnten wir leider nicht alle die an einer, oder mehrerer Vorrunden teilgenommen haben einsetzen.

Bei den Jüngsten (9 Jahre und jünger) starteten in den Vorrunden nur 3 Knaben, so dass es für ein Team (mind. 4) nicht reichte. Wir haben uns dann entschieden eine Mixed-Mannschaft anzumelden. Berücksichtigt wurden die Kids, die an jeder Vorrunde teilgenommen oder am meisten Punkte gesammelt hatten.

Das Team in der Besetzung (Bild 1 v.l.) von Jaya Dey ; Lola Weidner, Xavier Winkelmann, David Diserens Dilara Cobanoglu und Mélisandre Gillieron überzeugte in allen Staffeln mit super Leistungen. Am Schluss landeten sie mit dem Punktetotal von 827 und mit über 200 Punkten Vorsprung auf Fricktal, auf dem 1. Rang.

Der Rang resultierte aus den zusammengezählten Punkten der fünf Staffelformen in welchen sie 4x siegriech und 1x Zweite wurden.

Bei den 11 Jährigen und Jüngeren waren wir in der glücklichen Lage, dass wir gleich 3 Teams zum Final schicken konnten. Wir hatten geplant mit einem sehr starken Mixed-Team in die Medaillenränge zu kommen. Dies gelang Svenja Handschin, Joëlle Steck, Adrian Käch und Jannis Kämpfer auf eindrücklich Weise. Sie waren in allen 5 Staffeln siegreich und somit stand der Gesamtsieg und die Goldmedaille nie in Gefahr.

Das Mädchenteam mit Ilayda Badoglu, Olivia Gambuzza, Ema Dutoit, Maëlle Weber, Noë Strub und Alicia Straub kämpften ebenfalls hervorragend. Sie belegten den ausgezeichneten 5. Schlussrang und hatten gerade mal 65 Rückstand auf den 3. Rang. Einen hervorragenden Kampfgeist zeigten auch die Knaben. Mit vielen tollen Leistungen und Bestzeiten überraschten sie die Trainer mit

dem 5. Rang im Gesamtklassement. Zum Team gehörten: Kiran Dey, Bruno Weidner, Andreas Hofmann, Jeremy Bovay, Raffaele Lombardi, Tim Clavadetscher.

Für einige der Kids folgen nun die «normalen» Wettkämpfe im Freibad. Sicher werden wir auch hier einige schöne Erfolge erleben können.

MACHT WEITER SO !!



KL Nottwil 2014



KL Nottwil 2014

2 médailles d'or à la finale régionale de la Kidsliga 2014 à Nottwil

Après avoir exécuté les trois premiers tours de la kidsliga avec succès, seuls quelques kids ont pu participer à la finale qui s'est tenue le samedi 17 mai 2014 à Nottwil.

Comme le règlement prévoyait un nombre total de 6 sportifs par équipe, il n'était par conséquent pas possible que tous les enfants participent à la finale.

Lors des premiers tours, l'équipe des plus jeunes (9 ans et plus jeunes) était composée de 3 garçons. Le nombre d'enfants ne suffisait pas pour créer une équipe (minimum 4 garçons).

Nous avons donc décidé de nous présenter avec une équipe mixte. Pour composer l'équipe, nous avons pris en compte le nombre de compétitions disputées lors des premiers tours et le nombre de points réalisés. L'équipe des 9 ans et plus jeunes (image 1 de gauche à droite) était représentée par Jaya Dey, Lola Weidner, Xavier Winkelmann, David Diserens Dilara Cobanoglu et Mélisandre Gillieron. Les performances sportives réalisées dans tous les relais ont été vraiment remarquables. En effet, avec un avantage de plus de 200 points par rapport à Fricktal, l'équipe s'est positionnée à la première place avec un total de 827 points. Le total des points résultait de la totalisation des points obtenus lors des cinq relais en équipe. L'équipe s'est qualifiée 4x à la première place et 1x à la deuxième place.

Nous avons pu former 3 équipes d'enfants de 11 ans et plus jeunes. C'était pour nous un honneur de nous présenter avec une équipe mixte très forte. Nous savions que l'équipe monterait sur le podium. Ainsi, grâce à l'équipe constituée par Svenja Handschin, Joëlle Steck, Adrian Käch et Jannis Kämpfer nous n'avons risqué à aucun moment de perdre la médaille d'or. En effet, l'équipe a remporté la première place à tous les relais. L'équipe féminine représentée par Ilayda Badoglu, Olivia Gambuzza, Ema Dutoit, Maëlle Weber, Noë Strub et Alicia Straub

s'est également battue avec bravoure et entregent. Les filles se sont placées à la 5ème place et avaient à peine 65 points de retard par rapport au 3ème rang. Les garçons ont également fait preuve de combativité. Avec beaucoup de beaux résultats et de meilleurs temps, l'équipe des garçons composée de Kiran Dey, Bruno Weidner, Andreas Hofmann, Jeremy Bovay, Raffaele Lombardi et Tim Clavadetscher ont surpris les entraîneurs en se qualifiant à la 5ème place du classement total.

Pour certains kids, la saison des compétitions « normales » en bassin extérieur débute sous peu. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vivre quelques belles satisfactions et succès.

Continuez de la sorte !



KL Nottwil 2014

**Biel
Bienne**
Sport-Stadt! Ville sportive!

*Personnelle
Valeurs
personnelles*

2502 BIEL/BIENNE
Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
032 323 87 23 . spoerrioptik.ch

SPÖRRI OPTIK

FÜHRENDE EXPERTEN FÜR SCHÖNE UND VITALE AUGEN
visus leading opticians members
EXPERTS POUR LA BEAUTÉ ET LA VITALITÉ DE VOS YEUX

**Langbahn-Schweizermeisterschaft Zürich
27. bis 30. März 2014 Swim Team Biel-Bienne**

Mit einer kleinen Mannschaft reisten wir zu den Meisterschaften in der offenen Wertung auf der langen Bahn nach Zürich. Neben Camille Rolli werden die Nachwuchsathleten Elodie Hehlen, Joy Zahnd und Leo-Luca Haldemann an den Start gehen. Mélanie Komagata musste kurz vor Beginn des Wettkampfes aus gesundheitlichen Gründen abmelden. Die jüngeren Schwimmer des Teams werden ihren zweiten Trainingsabschnitt der Saison 2013/14 parallel beim Schwaben-Cup in Stuttgart beenden. Cherelle Oestringer wird hier in Zürich-Oerlikon und bei der kommenden Vereinsmeisterschaft in Neuenburg nicht an den Start gehen können. Prüfungen und hohe Reisekosten halten sie noch auf Hawaii fest.

Erster WK Tag

Im Vorlauf bewiesen Elodie und Camille ihre gute Form. Camille schwamm über 100 Meter Rücken Bestzeit und gelang damit der Einzug in das B-Finale. Elodie konnte über 400 Meter Kraul und 50 Meter Schmetterling Saisonbestzeiten aufstellen.

Im Finale überzeugte Camille mit einer weite- ren Bestzeit und schlug in 1:01,44 an.

| | | | |
|---------------|---------|----------|--|
| Elodie Hehlen | | | |
| 400 F Vorlauf | 4:40,23 | Platz 23 | |
| 50 S Vorlauf | 0:30,29 | Platz 36 | |

| | | | |
|----------------|---------|----------|--|
| Camille Rolli | | | |
| 100 R Vorlauf | 1:01,66 | Platz 14 | |
| 100 R B Finale | 1:01,44 | Platz 13 | |

Zweiter WK Tag

Unsere Vielstarterin Elodie begann ihren Tag mit zwei Vorläufen. Einmal über 200 Meter Freistil und zum Zweiten über 200 Meter Schmetterling. Auf beiden Strecken zeigte sie durchwachsene Leistungen. Technisch und taktisch hat sie große Reserven, die sie in Angriff nehmen sollte, um wieder an ihre alten Leistungen heranzukommen. Vorerst steht

natürlich das Abitur im Vordergrund. Camille überzeugte am Morgen mit einer Bestzeit über 50 Meter Rücken und erreichte damit das B Finale. Hier lief das Rennen nicht ganz rund. Ihm fehlte der Abdruck vom Wasser.

Joy überraschte mit einem starken 100 Meter Brust Rennen, wo sie eine Zeit erreichte, die sie seit zwei Jahren nicht mehr geschwommen ist. So kam sie in das B Finale, wo sie jedoch disqualifiziert wurde.

Jennifer Bovay unterstütze heute durch ihre Anwesenheit unser kleines Team und schwamm sogar einige Meter im Becken. Ihr Rücktritt ist genau 1 Jahr her. Mit ihrer Bestzeit von 1:12,04 wäre sie heute Meisterin geworden. Also ist das Niveau im Brustschwimmen bei den Damen aktuell eher niedrig.

| | | | |
|---------------|---------|----------|--|
| Elodie Hehlen | | | |
| 200 F Vorlauf | 2:13,65 | Platz 28 | |
| 200 S Vorlauf | 2:37,19 | Platz 31 | |

| | | | |
|---------------|---------|----------|--|
| Camille Rolli | | | |
| 50 R Vorlauf | 0:28,18 | Platz 14 | |
| 50 R B Finale | 0:29,26 | Platz 13 | |

| | | | |
|---------------|---------|----------|--|
| Joy Zahnd | | | |
| 100 B Vorlauf | 1:16,78 | Platz 15 | |

Dritter WK Tag

Am dritten Wettkampftag startete Leo-Luca am Morgen mit einem beherzten 400 Meter Lagen Rennen. Er schwamm genau seine Bestzeit und in der Analyse des Rennens konnten wir Reserven ausmachen, die wir gemeinsam bis zu den Nachwuchsmeisterschaften abarbeiten werden. Mit seinen ersten Start bei einer offenen Meisterschaft kann er sehr zufrieden sein und liegt auf Platz vier im Jahrgang. Es folgte Joy über 50 Meter Brust, wo sie sich mit einer tollen Zeit, einer Zeit, der sie jahrelang hinterher eilte, ins B Finale schwamm. Bei Joy hat sich die Streckung der Schulzeit und die Konzentration auf zusätzliches Athletiktraining in guten Leistungen widerspiegelt. Elodie trat heute über 100 Meter Freistil an, wobei sie sich vor dem



Startsignal bewegte und disqualifiziert wurde. Camille hat eine schlechte Nacht hinter sich. Er musste brechen und fühlte sich am Morgen sehr schwach. Zusammen mit seiner Familie entschied er, trotzdem an seinem Hauptrennen, die 200 Meter Rücken teilzunehmen. Doch bereits nach 50 Metern war die Luft raus und die Kraft war weg. So konnte er nicht zeigen, was er in den letzten Wochen im Training aufgebaut hat. Zur Mittagszeit ging Leo über 1500 Krail an den Start und pulverisierte seine Bestzeit. Er schwamm sich den Schultress der letzten Tage von der Seele und platzierte sich auf den ersten Rang in seinem Jahrgang.

In ihrem B Finale glänzte Joy und wurde schnellste 18 jährige auf dieser Strecke.

Leo-Luca Haldemann

400 L Vorlauf 5:07,43 Platz 37

Joy Zahnd

50 B Vorlauf 0:34,77 Platz 10

Elodie Hehlen

100 F Vorlauf 1:02,21 disq

Camille Rolli

200 R Vorlauf 2:19,68 Platz 25

Leo-Luca Haldemann

1500 F 17:32,80 Platz 19

Joy Zahnd

50 B B Finale 0:34,73 Platz 11

Vierter WK Tag

Am letzten Tag gingen Elodie und Camille an den Start. Über 50 Meter Krail gab Camille nochmal und holte aus seinem Körper heraus, was noch ging. Elodie zeigte ein vernünftiges 100 Meter Schmetterling Rennen und zeigte über 50 Meter Freistil wieder Nerven und bewegte sich erneut vor dem Startsignal. Nun werden sich beide wieder auf ihre Bildungsaufgaben konzentrieren müssen. Camille studiert in Neuenburg Recht und kann aufgrund dessen nur einmal am Tag (Ausnahme Freitag) trainieren. Durch sein recht intensives und bewusstes Training konnte er sich verbessern. Elodie entschied sich nicht für die Streckung ihres Abiturs. Aktuell befindet sie sich im letzten Jahr. Sie trainiert in der Regel zweimal wöchentlich am Morgen. Um wieder an ihre alten Leistungen heranzukommen, sollte sie ihr Trainingspensum erhöhen.

Elodie Hehlen

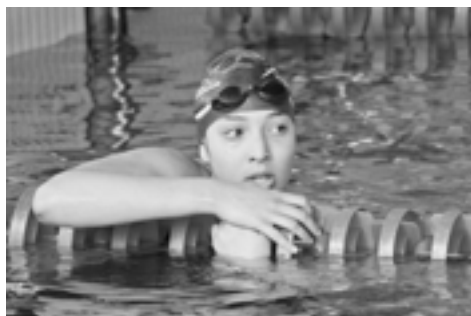
100 S Vorlauf 1:08,97 Platz 41

Camille Rolli

50 F Vorlauf 0:25,57 Platz 33

Elodie Hehlen

50 F Vorlauf 0:28,76 disq



SM Langbahn Caroline Bourquin



Championnats suisses en grand bassin, Zurich, 27 – 30 mars 2014 Swim Team Biel-Bienne

Nous nous rendons avec une petite équipe aux championnats suisses en grand bassin, catégorie ouverte, à Zurich. Outre Camille Rolli les nageurs de la relève, Elodie Hehlen, Joy Zahnd et Leo-Luca Haldemann sont au départ. Mélanie Komagata a dû se désister peu avant le début du concours, pour cause de maladie. Les plus jeunes nageurs vont terminer la deuxième période d'entraînement de la saison 2013/2014 à la Schwaben-Cup à Stuttgart. Cherelle Oestringer ne sera pas au départ ici à Zürich-Oerlikon, ni aux championnats suisses des clubs à Neuchâtel dans une semaine. Des examens et de gros frais de voyage l'obligent à rester à Hawaii.

Premier jour de compétition

En série, Elodie et Camille démontrent leur bonne forme. Camille réalise un record personnel sur 100 mètres dos et décroche ainsi une place en finale B. Elodie établit ses meilleurs temps de la saison sur 400 mètres libre et 50 mètres papillon.

En finale, Camille améliore une nouvelle fois son record personnel en 1:01,44.

Elodie Hehlen

400 L Série 4:40,23 Rang 23

50 P Série 0:30,29 Rang 36

Camille Rolli

100 DSérie 1:01,66 Rang 14

100 D Finale B 1:01,44 Rang 13

Deuxième jour de compétition

Multipliant les courses, Elodie commence la journée avec deux séries, la première sur 200 mètres libre et la deuxième sur 200 mètres papillon. Ses performances restent mitigées. Elle a de très grosses réserves techniques et tactiques qu'elle devrait mettre à profit pour revenir à son meilleur niveau. Dans l'immédiat, la maturité a bien évidemment la priorité.

Camille convainc le matin en réalisant un nouveau record personnel sur 50 mètres dos et décroche ainsi une nouvelle place en finale B. Là sa course ne se déroule pas parfaitement. Il manque d'appui dans l'eau.

Joy surprend en réalisant un très bon 100 mètres brasse, course dans laquelle elle réalise un temps qu'elle n'avait plus obtenu depuis deux ans. Elle atteint ainsi la finale B, où elle est toutefois disqualifiée.

Jennifer Bovay soutient aujourd'hui notre petite équipe et nage même quelques mètres dans la piscine. Son retrait remonte à un an exactement. Avec son meilleur temps de 1:12,14, elle aurait été championne suisse aujourd'hui. Le niveau actuel chez les dames en brasse et donc plutôt bas.

Elodie Hehlen

200 L Série 2:13,65 Rang 28

200 P Série 2:37,19 Rang 31

Camille Rolli

50 D Série 0:28,18 Rang 14

50 D Finale B 0:29,26 Rang 13

Joy Zahnd

100 B Série 1:16,78 Rang 15

Troisième jour de compétition

Au troisième jour de compétition, Leo-Luca dispute un 400 mètres quatre nages le matin. Il égale exactement son record personnel. Lors de l'analyse, nous avons trouvé des réserves que nous allons mettre à profit jusqu'aux championnats suisses espoirs. Il peut être très satisfait de sa première course lors de championnats open et se situe au quatrième rang de sa classe d'âge. Joy le suit sur 50 mètres brasse, course dans laquelle elle réalise un temps comme elle n'en avait plus réalisé depuis plusieurs années. Elle se qualifie ainsi pour la finale B. Chez Joy, la prolongation de l'école et la concentration sur l'entraînement physique se traduisent par d'excellentes prestations. Elodie se présente aujourd'hui sur 100 mètres libre mais, bougeant avant le départ, est disqualifiée.

660 Wasserratten.

132 Sportarten.

Eine Bank.

Ja gärn!

B E K B | B C B E

Für ds Läbe.

Camille a une très mauvaise nuit derrière lui. Il a dû vomir et se sent très faible ce matin. En accord avec sa famille, il décide de malgré tout prendre le départ dans sa course préférée, le 200 mètres dos. Toutefois, après 50 mètres déjà, les forces le lâchent et la course part sans lui. Il n'a ainsi pas pu tirer bénéfice de tout le travail accompli à l'entraînement ces dernières semaines. Vers midi, Leo se présente sur 1500 mètre libre et y pulvérise son meilleur temps. Il a évacué le stress de l'école de ces derniers jours et se place en tête de sa classe d'âge.

Dans sa finale B, Joy brille en réalisant le meilleur temps de la classe d'âge des 18 ans.

Leo-Luca Haldemann
400 Q Série 5:07,43 Rang 37

Joy Zahnd
50 B Série 0:34,77 Rang 10

Elodie Hehlen
100 L Série 1:02,21 disq

Camille Rolli
200 DSérie 2:19,68 Rang 25

Leo-Luca Haldemann
1500 L Série 17:32,80 Rang 19

Joy Zahnd
50 B Finale B 0:34,73 Rang 11

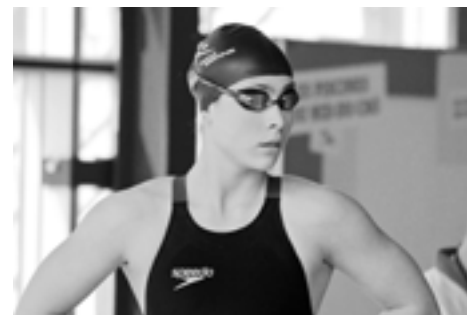
Quatrième jour de compétition

Le dernier jour, Elodie et Camille sont au départ. Sur 50 mètres libre, Camille donne encore tout ce que son corps lui permet. Elodie montre un 100 mètres papillon correct puis, sur 50 mètres libre se montre à nouveau nerveuse et bouge encore une fois avant le départ. Les deux doivent de nouveau se concentrer sur leurs études. Camille étudie le droit à l'Université de Neuchâtel et ne peut de ce fait s'entraîner qu'une fois par jour (sauf le vendredi). Par son entraînement intensif et sérieux, il a réussi à améliorer ses performances. Elodie n'a pas désiré prolonger ses études en vue de l'obtention de la maturité. Elle se trouve actuellement en dernière année. Elle s'entraîne en général deux fois par semaine le matin. Pour retrouver son niveau de performance, elle devrait augmenter son volume d'entraînement.

Elodie Hehlen
100 P Série 1:08,97 Rang 41

Camille Rolli
50 L Série 0:25,57 Rang 33

Elodie Hehlen
50 L Série 0:28,76 disq.



SM Langbahn



SWIM TEAM BIEL - BIENNE

LEADING PARTNERS




KOCHEN. KÜHLEN. WASCHEN.




SANITÄRE ANLAGEN




Der Traum vom Klassenerhalt platzte knapp für das Swim Team Biel-Bienne

Damen

Auch wenn die Vorzeichen für die Mädchen nicht gut waren, war ein Klassenerhalt durchaus möglich. Nicht an den Start konnte Cherelle Oestringer (91) gehen, die aktuell auf Hawaii trainiert. Weiterhin mussten wir auf unsere beste Rückenschwimmerin Nadine Schranz (98) verzichten, da sie an einem Kirchenlager teilnehmen musste. Erfreut waren wir, dass Maria-Inés Haldemann (97) und Jennifer Quan (98) an den Start gingen, obwohl sie sich vom Leistungsschwimmen distanzieren mussten. Insbesondere Maria-Inés glänzte auf allen fünf Strecken. Die «alten» Hasen Elodie Hehlen (96) und Joy Zahnd (96) erkämpften mit tollen Zeiten viele Punkte für das Team. Durch die Teilnahme an einem Skilager unmittelbar vor dem Wettkampf gingen Carolin Bourquin (98) und Amandine Pichon (99) geschwächt in ihre Rennen. Mélanie Komagata (98), die letztes Wochenende aus ge-

sundheitlichen Gründen nicht bei den Schweizer Meisterschaften in Oerlikon an den Start gehen konnte, überzeugte trotzdem in Neuenburg auf ihren Hauptstrecken im Schmetterlingsschwimmen. Es gab ein Kopf an Kopf Rennen mit dem Team vom SV Emmen. Am Ende fehlten uns 56 Punkte zum 10. Platz und damit zum Klassenerhalt. Hervorzuheben ist Elodie ihr Kampf- und Teamgeist. Sie riss sich bis zur wahrhaft letzten Minute ein Bein heraus und feuerte neben ihren Rennen jedes Mädchen vom Swim Team an. Die wörtlich letzte Minute waren ihre 100 Meter Freistil, wo sie leider nicht unter 60 Sekunden bleiben konnte, da die Startphase der Mädchen durch Lärm in der Schwimmhalle unterbrochen wurde und sie nach 15 Metern ihr Rennen abbrechen mussten und kurz danach erneut starten mussten. Die höchste Einzelpunktzahl (645) für das Team holte Elodie über 200 Freistil mit 2:08,62.



VM NE 2014 Mannschaft allgemeine Kategorie



Herren

Auch dieses Jahr wurden die jungen Athleten des Swim Teams durch die ehemaligen Leistungsschwimmer Christian Schneider (84), Dean Klopsch (94) und zusätzlich Markus Lisser (94) unterstützt. Christian erreichte mit seinen fünf Rennen 3040 Punkte und wurde damit der beste Schwimmer des Teams. Camille Rolli (93) wuchs über sich hinaus und holte über 200 Freistil die höchste Punktzahl (652) in einem Einzelwettkampf für das Team mit 1:54,58. In seinem letzten Rennen über 100 Freistil und dem letzten Wettkampf der Vereinsmeisterschaft schwamm er mit 0:52,94 eine starke Bestzeit. Mit weiteren Bestzeiten auf ihren Strecken stachen Leo-Luca Haldemann (99), Noah Hermann (99) und Xavier Hehlen (98) hervor. Damit rückten sie in die Top Ten ihrer Jahrgänge innerhalb der Schweiz. Ben Hermann (00) unterstützte die Mannschaft auf seiner Hauptstrecke über 200 Rücken und schwamm knapp über Bestzeit. Bis zum vorletzten Wettkampf waren die Jungen auf Kurs Klassenerhalt. Unglücklicherweise reiste Markus zu seinem 50 Meter Brust Rennen zu spät an und konnte nicht starten. Damit erhielten wir 0

Punkte und wir rutschten vom 7. auf den 11. Platz herab und somit fehlten uns am Ende 50 Punkte zum Klassenerhalt. Auch sehe ich die Ursache dafür bei mir, da ich Markus nicht wesentlich eher zum Wettkampf bat.

Mit einem gewissen Abstand und einer kurzen Erholungsphase von einer Woche werden die Sportler am kommenden Sonntag in ein Trainingslager auf Mallorca fahren und sich danach langfristig auf ihren Höhepunkt die Schweizer Nachwuchs-Meisterschaften im Sommer vorbereiten.



Jugend VM 2014



PALACE
LIFESTYLE RESTAURANT

Thomas-Wytenbach-Strasse 2
2502 Biel/Bienne
Tel. 032 313 22 22
www.restaurantpalace.ch



Le rêve du maintien ne s'est juste pas réalisé pour le Swim Team Biel-Bienne

Dames

Même si les signaux n'étaient pas au vert pour les filles, le maintien était tout à fait réaliste. Chérelle Oestringer n'était pas de la partie, du fait qu'elle s'entraîne actuellement à Hawaii. Nous avons également dû renoncer à Nadine Schranz (98), notre meilleure nageuse de dos, parce qu'elle a dû participer à un camp de catéchisme. Heureusement, nous avons pu compter sur Maria-Inés Haldermann (97) et Jennifer Quan (98) qui étaient de la partie, bien qu'elles se soient distancées du sport de compétition. Maria-Inés a en particulier brillé dans ses cinq courses. Les «rou-tinières» Elodie Hehlen (96) et Joy Zahnd (96) ont obtenu beaucoup de points pour l'équipe grâce à leurs excellents temps. Caroline Bourquin (98) et Amandine Pichon (99) se sont avérées fatiguées du fait de leur participation à un camp de ski peu avant la compétition. Mélanie Komagata (98), qui n'avait pas pu participer aux championnats suisses le week-end précédent en raison d'une maladie, a malgré tout su convaincre dans sa discipline principale du papillon à Neuchâtel. La lutte a été très serrée avec le SV Emmen. Au final, il a manqué 56 points pour la 10ème place et, par conséquent, pour le maintien. Il faut souligner particulièrement l'esprit combatif et d'équipe d'Elodie. Jusqu'à la dernière minute, elle a tout donné et a encouragé toutes les filles du Swim Team dans chacune de leurs courses. La dernière minute, c'est le cas de le dire, était son 100 mètre libre, dans lequel elle n'a malheureusement pas réussi à descendre sous les 60 secondes. Elle a en effet dû interrompre sa course après 15 mètres et repartir une seconde fois, parce que le départ des filles avait été interrompu en raison du bruit dans la piscine. Elodie a obtenu le plus grand nombre de points pour l'équipe (645) sur 200 mètres libre en 2:08,62.

Messieurs

Cette année à nouveau, les jeunes athlètes du Swim Team ont reçu le renfort des anciens nageurs Christian Schneider (84), Dean Klopsch (94) et Markus Lisser (94). Christian a obtenu 3040 points lors de ses cinq courses et a ainsi été le meilleur nageur de l'équipe. Camille Rolli (93) s'est dépassé et a atteint sur 200 mètres libre le meilleur score individuel (652 points) pour le Swim Team. Dans sa dernière course sur 100 mètres libre, ce qui constituait également la dernière course des championnats, il a réalisé un très bon record personnel dans l'excellent temps de 0:52,94. Leo-Luca Haldemann (99), Noah Hermann (99) et Xavier Hehlen (98) se sont également signalés avec des meilleures performances personnelles dans leurs disciplines. Ils sont ainsi entrés dans les dix meilleurs nageurs suisses de leur classe d'âge. Ben Hermann (00) a nagé très près de son record personnel dans sa discipline de prédilection, le 200 mètres dos.

Jusqu'à l'avant-dernière course, les jeunes étaient encore bien placés pour assurer leur maintien. Malheureusement, Markus est arrivé en retard pour nager son 50 mètres brasse et n'a pas pu disputer la course. Nous avons ainsi obtenu 0 point et sommes passés de la 7ème à la 11ème place. Il nous a finalement manqué 50 points pour le maintien. Je porte également la responsabilité de cet échec, du fait que je n'ai pas convoqué Markus suffisamment tôt.

En prenant un peu de distance et après une courte période de récupération d'une semaine, les sportifs vont s'envoler dimanche prochain vers Majorque et, ensuite, se préparer à long terme pour le point d'orgue de leur saison, les championnats suisses espoirs de cet été.

Für alle Ihre Reisen

z.B. Bodeferien

racine
reisen voyages

Freiburgstrasse 34
· 032 323 73 33 · Biel

Tel. 032 322 39 74

www.despont.ch

Flus du Fer 12
2502 Bienne

Eisengasse 12
2502 Biel

**Installations sanitaires
Ferblanterie
Toiture plate
Conseil et planification
Service de réparations**

**Sanitäre Anlagen
Spenglerei
Flachbedachungen
Beratung und Planung
Reparaturen**

Trainingslager Gstaad 6. – 16. April 2014

Im Jahre 1975 reiste erstmals eine Gruppe Bie-ler Schwimmer nach Gstaad um dort während 14 Tagen zu trainieren. Organisator und Trainer war Werner Mäder. Damals mit noch nicht ganz 22 Jahren, legte er den Grundstein zu einer langjährigen guten Beziehung zu den verantwortlichen des Hallenbades (heute Sportzentrum) und den Behörden. Für mich ist es immer wieder schön zu sehen, dass wir gern gesehene Gäste im Oberland sind und man sich freut, wenn wir zum Trainieren kommen. Nebst dem Hallenbad, das wir grosszügig benützen dürfen, ist es auch nie ein Problem, Turnhallen zu reservieren, so dass wir uns polysportiv betätigen können. Auch das 40. Lager war ein Erfolg. Nachfolgend einige Kurzberichte der Sportler: mit Absicht so geschrieben wie ich sie erhalten habe.

Wir kommen nach einer lustigen Carfahrt in Gstaad an. Alle sind auf ihre Zimmer gegangen und haben es sich gemütlich gemacht. Nach dem Ausräumen waren wir alle hungrig. Es gab Pasta mit Tomatensauce. Die Trainings waren streng, aber man konnte sich auf die legendären Joghurts freuen. Wir mussten jeden Morgen früh aufstehen. Was noch wichtig war, ist der Bunteabend. Wir haben am Anfang gedacht das dies der schlimmste Bunteabend wird, aber am Ende war es noch witzig. Das Sprechen hat mir und Emila viel Spass gemacht. Am nächsten Tag kamen die lange erwarteten Eltern zum äusserst leckeren Brunch. Nach dem Brunch gingen alle noch ein Weilchen mit den Eltern etwas unternehmen. Das letzte erwähnenswerte in diesem Lager waren die Ämtlis und der Wettkampf. Die meisten aus unserer Gruppe mussten nur 2 Rennen schwimmen. Wir freuen uns alle auf das nächste Jahr in Gstaad.
Lucie

Das Trainingslager in Gstaad hat uns sehr gefallen. Die Regeln haben wir praktische

gefunden. Das Essen war gesund und lecker. Die Köche waren nett und freundliche. Die Schwimmtrainings gut und abwechslungsreich. Wir haben viel in diesem Trainingslager gelernt. Die 02er haben es blöd gefunden, dass sie den Film nicht schauen durften. Die Trainingsstunden die draussen stattgefunden haben, waren lustig. Wir fanden das Lager ein bischen streng.

Sportler vom SCBU

Am Sonntag fahren wir mit dem Car auf Gstaad. Dann räumten wir unsere Sachen in die Zimmer. Nach dem einräumen gingen wir Nachtessen. Es gab Spagetti mit Bolonese. Am Montag Morgen gingen wir Morgenessen und dann hatten wir Training. Um 20 Uhr musste mann in seinem Zimmer sein. Am Dienstag gingen wir um 7:30 Morgenessen. Und um 8:10 mussten wir im Hallenbad sein. Und zum Mittagessen gab es Pommes mit Schnitzel. Am Nachmittag hatten wir gleich wie am Montagnachmittag Training. Am Donnerstag hatten wir gleich wie am Dienstag Morgenessen. Dann sind wir wieder ins Hallenbad. Und am Nachmittag sind wir zur Turnhalle gejogt. Zum Nachtessen gab es Omeleten und die waren sehr sehr fein !!! Am Freitag sind wir noch mahl gleich früh aufgestanden und Morgenessen gegangen. Am Samstag Nachmittag hatten wir noch mahl in der Turnhalle Training gehabt. Und am Abend hatten wir den Buntentaben gehabt, es war sehr amüsant. Am Sonntagmorgen konnten wir ausschlafen. Und dan kamen die Eltern. Der Brunch war sehr fein.

Bruno, Lola, Dilara und DAVID

HIRT

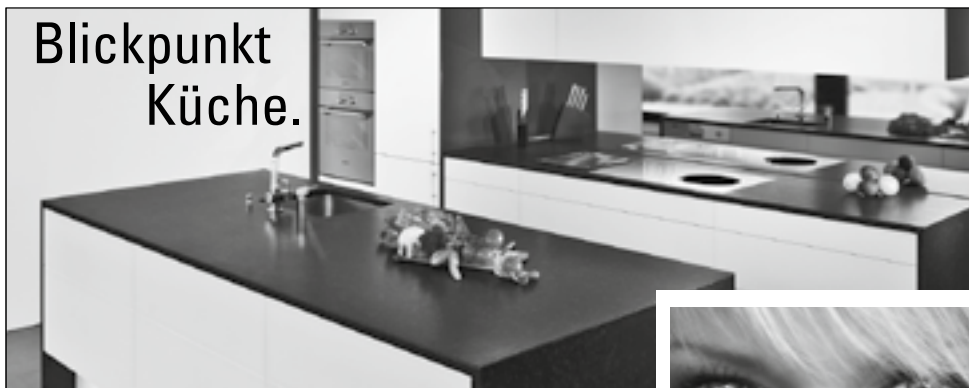
AG

Tel 032 344 74 40 | info@hirtbau.ch | www.hirtbau.ch

Ihr Bauprofi für:

- Hochbau
- Tiefbau
- Strassenbau
- Kernbohrungen
- Sanierungen
- Umbauten

Blickpunkt Küche.



Elegant, verspielt oder luxuriös? Holz, Kunststoff oder Lack? Stahl, Alu oder Glas? Lassen Sie sich für Ihr Kochparadies von den Swissmade-Küchen von SABAG in unserer Ausstellung in Biel-Bözingen inspirieren. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



SABAG Biel/Bienne
J. Renferstrasse 52, 2501 Biel, T 032 328 28 28
biel-bienne@sabag.ch, sabag.ch

Die gute Wahl

SABAG

Küchen Bäder Platten Baumaterial

Jannis: Ich bin mit Tim C. und Jeremy im Zimmer. Das Training ist ziemlich anstrengend, aber mir macht es trotzdem spass. Fast jeden Abend spielen wir gemeinsam Pingpong. Am Bunten-Abend hat es mir sehr spass gemacht. In Gstaad hat es mir sehr gefallen

Jeremy: Mir macht es spass in Gstaad und mit Jannis und Tim. Das Essen ist sehr lecker. Am Sonntag bin ich mit meiner Familie Minigolf spielen gegangen. Am Bunten Abend bin ich als Häuptling gegangen..

Tim C: Gstaad ist sehr schön, aber wenn es mal Regnet rutscht man sehr schnell aus. Im Zimmer bin ich mit Jannis und Jeremy. Mit ihnen gehe ich fast jeden Abend Pingpong spielen. Aber wenn es mal ums Schlafen geht schwatzen wir etwa noch 30 Min. Also, mehr bekomme ich nicht mit, weil ich immer sehr schnell einschlafe. Am Samstag der 12.4.14 war der Bunte Abend. Ich ging als Zoro. Dort beim Bunten Abend macht man verschiedene Spiele und Tanzt man. Also in Gstaad macht es Spass.

Am 6. April um 3 Uhr kamen alle Schwimmer in Gstaad an. Dort konnten die jüngeren ihr Gepäck abgeben und wir mussten unser Gepäck selber zu den Häusern hinauf tragen. Ich wurde dann mit Finn und Neil ins Zimmer eingeteilt. Wir trainieren alle in der Gruppe Futura. Wir sind die einzigen Knaben in dieser Gruppe, bis auf Ben. Er bekam ein Einzelzimmer.

Am Sonntag bei unserer Ankunft hatten wir noch kein Training. Dafür bis am Samstag zwei Mal pro Tag. Auch Armin von Burgdorf und Patricia von Langnau trainierten mit uns. Am Samstagabend war bunter Abend. Unsere Gruppe (vorallem die Mädchen) haben diesen Abend organisiert. Es war sehr lustig. Am Sonntag war dann Besuchtag. Meine Familie kam nach Gstaad (meine Geschwister aber leider nicht). Wir feierten meinen

Geburtstag, der eigentlich erst am Montag wäre. Einige Schwimmer gingen an diesem Tag schon nach Hause. Ich blieb aber noch bis am Mittwoch.

Jan-Marco

Dimanche, 6 Avril, nous sommes arrivés à Gstaad, impatients et joyeux de se retrouver encore une fois à cet endroit à présent familier! Gstaad, c'est un camp à ne pas manquer car c'est presque une routine annuelle! Alors quand on arrive ici, on se réjouit pour les bons repas, de se retrouver tous ensemble et surtout pour les entraînements intensifs.

La 1ère journée s'est très bien passée et petit à petit on s'est habitué à se lever tôt, aux entraînements crevants, aux fameux yogurts après l'entraînement etc. Les jours se sont succédés jusqu'à arriver au vendredi soir, où nous avons regardés «Capitain America»!

Ensuite, la célèbre soirée du samedi! Cette année, notre groupe (Futura) a décidé de prendre pour thème le monde de Disney et de la Fantaisie. Notre groupe a organisé cette soirée avec l'aide de Maria-Inès et d'Anna et la soirée s'est heureusement très bien passée à notre grand soulagement. Puis, bien sûr, un jour à ne pas manquer! Le brunch et les «retrouvailles» avec les parents après 7 jours. (Moment magique ☺) Le brunch a été super, avec de la bonne nourriture, bien préparée, bien présentée et surtout, délicieuse! Après le repas, beaucoup de familles sont allées faire un mini-golf. Ma famille et moi n'avons pas échappé à la règle. Après cette journée, il ne restait plus que 3 journées. Deux d'entraînements normaux, puisque normal est devenu intensif!!! E+ finalement, pour clore ce camp une petite compétition au sein du club. Puis, il a été temps de rentrer à la maison pour retrouver nos lits confortables! En tous les cas, on remercie toute l'équipe qui a aidé pour que ce camp soit aussi bien et je me réjouie d'avance pour l'année prochaine. Emilia

Das Essen war immer sehr fein. Das Training mit Daniel hat uns sehr Spass gemacht, war jedoch streng. Es hat sich gelohnt denn wir haben in dieser Woche sehr viel gelernt. Der



**ROMAN GmbH
STALDER**

Malerei Ipsach/Nidau
Diplomierter Malermeister

www.malerei-stalder.ch

- Renovationen
- Fassaden
- Neubauten
- Dekorative Techniken

Roman Stalder GmbH, Brünnenstr. 20, 2563 Ipsach, Tel./Fax 052 331 97 40, info@malerei-stalder.ch

Ihr Spezialist für Teamsport-Ausrüstung und Sportzubehör inkl. Druck und Nummerierungen

VAUCHER 

SPORT SPECIALIST

Biel 032 322 16 19 teamsport@vauchersport.ch
 Bern 031 981 22 22 sb@vauchersport.ch

Vaucher Teamsport bleibt in Biel

Delfin Film mit Disi hat auch viel gebracht, und uns geholfen. Die Zimmereinteilung war für uns perfekt. Wir fanden es angepasst das es eine Mittagsruhe gab. Toll fanden wir die Abendunterhaltungen die man besuchen konnte. Celine hat das Yoga gut gestaltet. Das Panorama von unserem Balkon aus war eine Augenweiden. Wir freuen uns auf den Bunteabend. Das Lager war cool!!!
 Von den Bärner Girls Jannah Smith / Sara Brunner / Janice Graber / Celina Dam

Le camp d'entraînement était genial!!! On a fait beaucoup de natation et on a appris plein de choses.

Le village est magnifique et on s'est amusé à le visiter.
 On a fait du battement et on c'est amélioré mais c'était un peu fatigant.
 Ce qui est cool, c'est qu'on a pas tout le temps de la natation on a aussi de la gym.
 Les repas que les cuisiniers préparent sont extrêmement bon.
 Méliandre et Alicia

Es ist toll wie man auch dieses Jahr wieder viel von den Trainern und Trainerinnen aus Biel profitieren und lernen konnte. Die Trainings bei Przemek und Cecily waren sehr anstrengend und die Übungen nicht immer leicht.

Das Essen war immer unbeschreiblich gut. Es war sehr nett von der Küche das wir immer nach dem Training am Morgen Käse bekommen haben damit wir nach den teilweise sehr, sehr strengen Trainings wieder zu Kräften kamen. Auch die Trainings bei Doris und Céline waren toll. Von den anderen Trainern und Trainerinnen können wir das leider nicht beurteilen da wir auch dieses Jahr nicht sehr viele Schwimmer und Schwimmerinnen aus Langnau waren, nämlich gerade nur zwei. Es war ein sehr tolles, strenges, lehrreiches, lustiges und schönes Lager 2014. Wir hoffen, dass das Lager auch die nächsten Jahre immer so toll und noch viele junge Schwimmer und Schwimmerinnen aus verschiedenen Vereinen von einem so tollen Lager profitieren können.
 Lukas und Patricia / Schwimmklub Langnau

*Le camp c'est géniale!!!!
 Le matin on mange trop bien, paraille pour le diner et le souper.
 On se reveille to, mais on est pa trop fatiguer eton dore bien.
 La chambre est trop cool !! et en pluse quant on s'ennuilles on peut aller à la salle de bricolage. On peu jouer à des jeu.
 À l'entraînement on a aprri beaucoup de chose surtout en daufin. Quant on rentre de l'entraînement on peut aller chercher un yogourt c'est trop bon !!!
 Le soir on li un livre et à 9zh on va se coucher.
 Des fois l'après midi on a la gym et c'est trop cool. Les entraîneurs sont trais gentil.
 Merci à tous les cuisinier et au organisateur.
 Ema et Jaya*

Die Lagerwoche war mega cool. Wir hatten viel Spass miteinander. Wir kamen am Sonntag 6. April in Staad an, mit dem Car.
 Am Montag 7. April mussten wir schon früh aufstehen. Die Trainings waren auch cool gewesen, manchmal auch anstrengend.
 Wir hatten auch Tests zum beispiel: 10x100m Kraul, 6x50m Rücken, 4x200m Kraulbeischlag, 1x400m Kraul.
 9. April und 10. April konnten wir bis um


8:00 Uhr schlafen sonst bis um 7:00 Uhr. Ilayda und Noë

Ja das Lager war einmal mehr ein grosser Erfolg. Wie immer profitieren die Kinder nicht nur im sportlichen, sondern auch im sozialen Bereich.
 Beim abtippen der Kurzberichte ist mir immer wieder aufgefallen, dass das Lager «cool» war. Genau so haben auch wir Betreuer es empfunden. Wir hatten keine Probleme mit der Disziplin und mit dem Engagement der Sportler.

Ich bedanke mich recht herzlich bei allen Trainern, es sind dies Przemek, Cecily, Daniel, Barbara, Céline, Corinne und Sonja (SKL) für die tolle Unterstützung.
 Ein herzliches Dankeschön auch an Patricia, Pierre, Peter (Küchenteam) Kurt für den Transport des Materials und Mithilfe beim Einrichten und nicht zuletzt Werner für die vielen Stunden der Vorbereitung des Lagers und den Einsatz als Küchenchef. Dann auch noch ein spezielles Dankeschön den Helfern die extra für die Vorbereitung des Brunchs nach Gstaad gekommen sind.
 Dass die Sportler am letzten Tag beim Hausputz nicht mithelfen mussten verdanken wir Ursula Kämpfer und Nicole Reber die am vorletzten Tag angereist waren, um Corinne und mich zu unterstützen.

Auch ich freue mich auf das nächste Lager in Gstaad.
 Doris

Sportlicher Erfolg...



dank individueller Beratung in

- Ernährungsfragen
- Sport-Supplementen
- Bandagen
- Massageprodukten
- Erste-Hilfe-Apotheken



GENO-Apotheken
Biel-Bienne
Lengnau

www.geno.ch

PRIMUS

BRANDSCHUTZ
PROTECTION INCENDIE
PROTEZIONE ANTINCENDIO

Camp d'entraînement à Gstaad du 6 au 16 avril 2014

En 1975 déjà, une première équipe de nageuses et nageurs de Bienne se rendait à Gstaad pour un camp d'entraînement de 14 jours. A l'époque, Werner Mäder, âgé de 22 ans, prenait la responsabilité de l'organisation de ce camp. Dès lors, Werner Mäder n'a jamais cessé de tisser des liens d'amitié avec les responsables de la piscine couverte (le nouveau centre sportif) et l'administration. Il en résulte, qu'après 40 ans de présence à Gstaad, nous sommes toujours les bienvenus et sommes toujours accueillis dans les meilleures conditions. Chaque année, nous profitons en effet, à notre plein gré de la piscine couverte et des infrastructures sportives. Ainsi, nous offrons à nos sportifs également des entraînements polysportifs de qualité. En lisant les impressions rédigées par les enfants, vous constaterez que cette année également, notre 40ème camp d'entraînement à Gstaad, a laissé des souvenirs mémorables aux participants.

Cette année également notre camp d'entraînement a remporté un franc succès. Les enfants ne profitent pas uniquement de tout l'aspect sportif mais ils acquièrent des compétences sociales précieuses. Lors de la retranscription des comptes rendus, je constate que les enfants ont trouvé le camp « cool ». Les animateurs et moi-même avons eu les mêmes sensations. Nous n'avons rencontré aucun souci au niveau de la discipline et de l'engagement des sportifs.

Je tiens à remercier sincèrement tous les entraîneurs, Przemek, Cecily, Daniel, Barbara, Céline, Corinne et Sonja (SKL) pour leur soutien. Je remercie également chaleureusement l'équipe en cuisine formée par Patricia, Pierre, Peter, ainsi que Kurt qui s'est occupé du transport de la marchandise et finalement Werner, pour les nombreuses heures consacrées à la préparation du camp et l'élaboration de ses délicieux repas en qualité de chef de cuisine. Finalement, je ne manquerai pas de remercier tous les bénévoles qui sont spé-

cialement venus à Gstaad pour nous aider à préparer le brunch dominical. Ainsi que Mesdames Ursula Kämpfer et Nicole Reber qui sont venues spécialement à Gstaad pour nous aider Corinne et moi-même à nettoyer la maison. Elles ont ainsi permis de décharger les sportifs de cette tâche.

Je me réjouis d'ores et déjà de vivre notre prochain camp à Gstaad.

Doris



Lager Gstaad 2014 Apero



Lager Gstaad 2014 Apero

CAFÉ BRÉSIL
 BAHNHOFPLATZ 9 CHRISTINE MAURER
 2501 BIEL-BIENNE TEL. 032-322 40 24

 **LOUIS IMHOF SA**
Médailleur
 Catalogues en ligne
www.imedaille.ch
 2852 Courtételle
 Vieux-Moulin 46 - Tél. 032 / 422 39 14
 Fax: 032 / 422 03 88
 E-Mail: imedaille@bluewin.ch

- Médailles
- Coupes
- Challenges
- Pin's
- Croix de fête
- Prix de sociétés
- Autocollants
- Porte-clefs
- T-Shirts
- Articles textile

TOYOTA
 SEELAND GARAGE 2575 TÄUFFELEN
 032 - 396 14 93
Schumacher Söhne AG

Vielen, vielen, herzlichen Dank an Werner Mäder für 40 Jahre Organisation Trainingslager Gstaad.

«40 Jahr Trainingslager Gstaad»

*Dir gloubets nid, aber Nünzähfüsesiebezgt het aues agfange,
 dr Wernu isch mit äs paar Schwümmer nach Gstaad gange*

*Ds Motto isch gsi:
 Gring abe, Schwümme u hert trainiere
 u nid zviu mit äm Kopf studiere*

*Bim schmackhafte u wunderbare Ässe
 hei aui schnäu Strapaze vergässe*

*Am Abe si aui todmüed is Bett keit
 hei ämu d'Lagerleiter gmeint*

*Aber es het immer wieder äs paar Sürmle
 wo nid töif schlofe u tüe umesürmle*

*Die Sürmle het dr Wernu amigs packt
 zum Händöpfu rüschte die ganzi Nacht*

*Mi de schlimme Wiederholigstäter
 isch er uf Radiowanderige später*

*Ds Lagerläbe Gstaad isch nid z'kurz cho
 wenn aui hei gschlofe, hei si no eis gno*

*U si mou aui Schwümmer Liebi gsi,
 de si sie ämu bim Film luege dr bi*

*Dr Höhepunkt isch dr Bunt Abe,
 zu däm aui brav tüe ane trabe*

*In Gstaad si scho vieli Fründschafte entstande
 wo nach Johre immer no tüe bestande*

*Ds Lager Gstaad get immer schnäu ume
 so dass me scho wieder mues ufrume*

*Ds nächst Jahr chunt scho gli
 u de si de wieder aui dr bi*

*I möcht äm Wernu zum Jubiläum gratuliere
 und jetzt nüme z'viu Wort verliere*

Der Präsident Rony Gutjahr:
 «Es freut mich, dass Wernu im 2015 zum letzten Mal das 41. Trainingslager Gstaad und das 20. Trainingslager in Gstaad im Namen von Swim Team Biel-Bienne organisieren wird.»



Ehrenpräsident: Werner Mäder



Zu den bedeutendsten Events organisiert durch das Swim Team Biel-Bienne gehören heute die Wettkampfanstalten: Klubmeisterschaft; Meeting Intervilles; Bieler Nachwuchswettkämpfe, Regionalen Hallenmeisterschaften, ; Kids Liga. Die Trainingslager im Frühjahr, Sommer und Herbst sowie die Weekendkurse. Zudem gibt es noch das Sponsorenschwimmen sowie Publikumsveranstaltungen wie die Bieler Braderie oder der Brotmärit.

Das folgende Interview mit Elvis Kohler; STBB Vorstandsmitglied Technik ; OK Wettkämpfe im Mai 2014 stattgefunden.

Hallo Elvis, kannst Du uns etwas über die beliebtesten, erfolgreichsten und arbeitsintensivsten Anlässe erzählen, welche beim STBB organisiert werden?

Der arbeitsintensivste Anlass im 2014 war das Trainingslager in Gstaad, welches dieses Jahr zum 40igsten Mal durchgeführt wurde. Ein Jubiläumsjahr. Die jungen SchwimmerInnen gehen einerseits nach Gstaad, um mit Ihren jeweiligen TrainerInnen hart zu trainieren sowie ihre Leistungen zu verbessern doch das Trainingslager ist auch mit viel Spass in der Freizeit zu verbinden. Es braucht viel Engagement von sportbegeisterten Jugendförderer, welche bereit sind, hierfür ihre Freizeit zu investieren. Nur dank dem Einsatz der JugendleiterInnen, der Küchenmannschaft, den Eltern und den Masters ist das Lager in dieser Form möglich.

Die anderen Anlässe sind unsere bekannten Wettkämpfe Intervilles Meeting, die Bieler Nachwuchswettkämpfe und alle zwei Jahre die regionalen Hallenmeisterschaften im Hallenbad. Da empfangen wir in der Regel ca. 450 SchwimmerInnen und führen bis zu fast 2'000 Starts an den zwei Wettkampftagen durch.

Nicht zu vergessen sind unsere Publikumsveranstaltungen unter der Aufsicht von Kurt Meuter. Da ist der Brotmärit in der Nidaugasse und unser Treffpunkt an der Bahnhofstrasse während dem Bieler Stadtfest «der Braderie», wo sich die aktiven und die ehemaligen Klubmitglie-

der zu einem «Bier» treffen. Die Vorbereitungen, die Auf- und Abbauarbeiten sowie den Betrieb während drei Tagen nimmt weitaus mehr Zeit in Anspruch, als ein Stell-Dich-Ein bei einem «Schlückli».....

Was sind die grössten Herausforderung für das erfolgreiche Gelingen eines Wettkampfes?

Die Organisation eines Wettkampfes beginnt etwas mehr als ein halbes Jahr vor dem Wettkampf mit der Reservierung der Sportanlagen und des Materials, sowie Aufschaltung der Veranstaltung im Terminkalender von Swiss Swimming.

Um einen erfolgreichen Wettkampf durchführen zu können braucht es vor allem ein gut funktionierendes und engagiertes OK.

Es müssen frühzeitig viele HelferInnen sowie Funktionäre angefragt werden, damit alle Arbeiten erledigt werden können und alle Posten besetzt sind.

Das notwendige Wettkampfmaterial, die Cafeteria, die Verpflegung etc. müssen bestellt und bereit gestellt werden.

Die Wettkampfstruktur und Zeitplan müssen kommuniziert werden. Vorgängig sind die Deckblätter der Startlisten zu drucken, die Zeitmessanlage muss bestellt, abgeholt und aufgestellt werden. Die An-/Abmeldungen sowie z.T. Übernachtungen müssen aufgenommen, beantwortet und organisiert werden. Medaillen bestellen, Dankesschreiben versenden, Abschlussrechnungen für die Finanzen erstellen, etc.

Die Abrechnung des Anlasses muss gemacht werden und die Subventionsanträge an die Stadt und den Sportfond eingereicht werden. Es sind also viele einzelne Teile die am Schluss ein ganzheitliches Bild ergeben.

Erfahrung, Know-how und gute Vorbereitung ist das A und O doch es gibt immer wieder Pannen, wie geht man im OK damit um?

Ja, auch bei einer seriösen Vorbereitung kann es Pannen geben. Mit Ruhe, Erfahrungen aus der Vergangenheit, Ersatzmaterial und dem Herbeiziehen von Spezialisten gelingt es uns die Situation zu meistern. Im äussersten Not-



fall könnte man auf die manuelle Auswertung umstellen, so dass die Veranstaltung weitergeführt werden könnte.

Wohin müsste in Zukunft noch mehr Augenmerk gehen, damit diese Wettkämpfe weiterhin auf einem hohen Level durchgeführt werden können?

Unsere Wettkämpfe werden seit Jahren sehr gut organisiert. Dieses Feedback erhalten wir von den Schiedsrichtern, den vielen TrainerInnen der teilnehmenden Vereine und unseren Funktionären. Auch von den SportlerInnen und Sportler kommen durchaus positive Rückmeldungen.

In Zukunft sind wir auf die doppelte Besetzung von wichtigen Schlüsselfunktionen angewiesen, damit wir jederzeit in der Lage sind uns aufzuteilen bzw. das bestehende

Wissen und Können für zukünftige Generationen zu sichern. Wir sind stets auf der Suche von weiteren freiwilligen und interessierten Personen, welche sich gerne im OK eines Anlasses (Wettkampf, Braderie, etc) einbringen möchte, wie z.B. Chauffeur, Materialwart, Kommunikation, Büro, etc.

Elvis, danke Dir herzlich für das Interview. Möchtest du zum Schluss noch etwas sagen?

Ja. Ich bedanke mich an dieser Stelle im Namen des Vorstands bei den zahlreichen Helferinnen und Helfer, Eltern, aktiven und ehemaligen Klubmitgliedern, Sponsoren und Lieferanten für ihr wertvolles Engagement und Unterstützung zugunsten des Schwimmsports, der Jugend und während unseren Anlässen.

Vielen Dank an Alle!



Eventorganisation Schwimmhalle Biel



Parmi les événements organisés par le Swim Team Biel-Bienne figurent en premier lieu les compétitions: championnats du club, Meeting Intervilles, BNW, championnats régionaux, Kids Ligue, les camps d'entraînement de printemps, d'été et d'automne, ainsi que les week-ends de cours. Il y a en plus le «Sponsorenschwimmen», ainsi que des événements publics comme la braderie ou le marché du pain

Interview de mai 2014 avec Elvis Kohler, membre technique du comité du STBB, comité d'organisation des concours

Hello Elvis, peux-tu nous raconter quelque chose sur les événements les plus appréciés, les plus couronnés de succès et les plus lourds à organiser pour le STBB?

L'événement le plus lourd à organiser en 2014 était le camp d'entraînement de Gstaad qui s'est tenu cette année pour la 40ème fois. Une année jubilé. Les jeunes nageuses et nageurs vont à Gstaad, d'une part, pour s'entraîner durement avec leurs entraîneurs et, également, pour avoir du plaisir dans les loisirs. Il faut pour cela beaucoup d'engagement de personnes motivées par le sport et les jeunes qui sont prêts à investir de leur temps libre. Ce n'est que grâce aux entraîneurs et moniteurs, à l'équipe de cuisine, aux parents et aux masters que le camp est possible dans sa formule actuelle.

Les autres événements sont nos meetings connus et reconnus comme le Meeting Intervilles, les BNW et, tous les deux ans, les championnats régionaux. Lors de ces manifestations, nous accueillons en règle générale environ 450 nageurs et nageuses et exécutons jusqu'à 2'000 départs en deux jours.

On n'oublie pas nos événements publics organisés sous la surveillance de Kurt Meuter. Il s'agit du Marché du pain à la Rue de Nidau et de notre point de rencontre à la Rue de la Gare lors de la Braderie biennoise, lors de laquelle les membres actifs et les anciens se rencontrent pour boire une «bière». La préparation, le montage et le démontage, ainsi que

l'exploitation du stand pendant trois jours ne se font pas d'un seul coup de cuillère à pot...

Quelles sont les principales exigences à remplir pour réussir un concours?

L'organisation d'un concours débute un peu plus de 6 mois avant la date prévue avec la réservation des installations sportives du matériel et l'inscription de la manifestation dans le calendrier de Swiss Swimming.

Un comité d'organisation bien huilé et très engagé est indispensable au succès du meeting.

Il faut s'approcher suffisamment tôt d'aides et de fonctionnaires, afin que toutes les tâches puissent être assumées et toutes les fonctions occupées.

Le matériel nécessaire aux compétitions, la cafétéria, la nourriture, etc. doivent être commandés et préparés.

La structure de la compétition et l'horaire doivent être communiqués. Il faut imprimer les couvertures des listes de départs, et l'installation de chronométrage doit être réservée, récupérée et installée. Il faut enregistrer les inscriptions et les désistements, ainsi que les éventuelles nuitées, répondre aux intéressés et organiser leur séjour en fonction de ces inscriptions. Enfin, les médailles doivent être commandées et les lettres de remerciement être expédiées. La comptabilité doit être bouclée pour la responsable des finances et les demandes de subvention à la Ville et au Fonds du sport doivent être déposées.

C'est donc une multitude de petits éléments qui, au final, représente un tout.

Expérience, know-how et bonne préparation sont donc les facteurs essentiels; pourtant, il y a toujours des pannes; comment réagit alors le comité d'organisation?

Effectivement, il peut toujours y avoir des pannes même si la préparation est minutieuse. En règle générale, le calme, l'expérience tirée des événements passés, le matériel de remplacement à disposition et le concours de spécialistes nous permettent de maîtriser la situation. Au pire, on pourrait



avoir recours au chronométrage manuel, de sorte que les compétitions pourraient être poursuivies.

A quoi faut-il à l'avenir particulièrement veiller pour garantir que ces compétitions puissent toujours se dérouler à un excellent niveau?

Nos compétitions sont très bien organisées depuis de nombreuses années. Les retours des arbitres, de beaucoup d'entraîneurs des clubs participants aux concours et de nos fonctionnaires le confirment. Nous avons également des échos positifs des athlètes eux-mêmes.

A l'avenir, il faudra veiller à ce que chaque fonction-clé soit occupée par deux personnes, afin que nous soyons en tout temps en mesure de nous remplacer et de transmettre le savoir existant à la génération future. Nous sommes toujours à la recherche de personnes volontaires et intéressées, qui désiraient soutenir le comité d'organisation d'un événement (compétitions, braderie, etc.), en assumant par exemple, les postes de chauffeurs, de responsable du matériel, de la communication ou du bureau, par exemple.

Elvis, merci de cette interview. As-tu encore quelque chose à ajouter en guise de conclusion?

Oui. Je tiens ici à remercier, au nom du comité, les nombreux volontaires, les parents, les membres actifs et les anciens membres du club, ainsi que les sponsors et les fournisseurs de leur engagement si précieux et de leur soutien à la natation et aux jeunes, ainsi que lors de nos événements.

Merci à toutes et tous!



Bericht Trainingslager auf Mallorca vom 13. bis 22. April 2014

Eine Woche trainierte die Elite-Gruppe des Swim Teams Biel im schönen Ort Colònia de Sant Jordi im Süden von Mallorca. Geschwommen wurde im renommierten «Best Swim Centre».

Wir flogen in aller Frühe am Sonntag von Genf ab. Drei Uhr am Morgen mussten wir aufstehen. Der Papa von Leo-Luca unterstützte uns bei der Anreise zum Flughafen.

Nach der Landung in Palma de Mallorca wurden wir mit einem Kleinbus zum toll gelegenen Hotel Marqués gefahren. Hier wurden wir mit einem Begrüßungstrunk empfangen. Die Direktorin des Hotels war stets besorgt, dass es uns gut geht. Stark entgegen kam sie uns bei der Gestaltung der Essenszeiten. Der wunderbare Blick auf das Meer und die schönen Strände lieferten uns eine angenehme Ablenkung zum täglichen Training. Das Angebot bei den Mahlzeiten war frisch und abwechslungsreich.

Da die Woche auf Mallorca die erste im neuen Trainingsabschnitt darstellte, legten wir hauptsächlich Grundlagen im Wasser, an Land und im Krafraum. Technisch forcier-

ten wir die Entwicklung des Schmetterlingschwimmens. Diese Konzentration zahlte sich in tollen Leistungen nach dem Trainingslager beim Bieler Nachwuchswettkampf aus. Nur Joy Zahnd musste sich alleine in Biel vorbereiten. Sie bewies, dass sie mittlerweile in der Lage ist, selbständig zu trainieren. Für Nadine war Mallorca ein Neuanfang. Nach vier Wochen Trainingsausfall gestaltete sie ihren Aufenthalt auf der Insel derart, dass sie sich nicht überbelastete.

Innerhalb einer Woche gibt es kaum Zeitfenster für regenerative Maßnahmen. Ein Großteil der Trainingsgruppe flog den freien Mittwoch Nachmittag nach Palma aus. Ein kleiner Teil musste sich währenddessen mit Aufgaben aus der Schule beschäftigen.

Insgesamt war es eine schöne Trainingswoche. Methodisch liegt sie natürlich zu früh im entscheidenden Trainingsabschnitt. Gerne würde ich mit der Trainingsgruppe eine Umfangswoche in der 24. Kalenderwoche in Biel gestalten. Vielleicht klappt es ja in Zusammenarbeit mit den Schulen und den Sportlern.

Oliver Trieb



Camp d'entraînement à Majorque du 13 au 22 avril 2014

Le groupe Elite du Swim Team Biel-Bienne s'est entraîné pendant une semaine dans le magnifique site de Colònia de Sant Jordi au sud de Majorque, dans le fameux «Best Swim Centre».

Nous avons décollé aux aurores de Genève. Le réveil avait sonné à trois heures du matin. Le papa de Leo-Luca nous a accompagnés jusqu'à l'aéroport.

Après l'atterrissage à Palma de Majorque, nous nous sommes rendus avec un minibus à l'Hôtel Marqués qui se trouve dans un site idyllique. Là nous avons été accueilli avec un verre de bienvenue. La directrice de l'hôtel veillait toujours à ce que tout se passe bien pour nous. Elle nous a en particulier bien arrangés lors de la fixation de l'horaire des repas. La magnifique vue sur la mer et les belles plages constituaient une magnifique récompense après nos entraînements quotidiens. Les repas étaient frais et variés.

Du fait que la semaine de Majorque se situait au début de la nouvelle phase d'entraînement, nous avons surtout entraîné les bases dans l'eau, sur terre et dans la salle de musculation. Sur le plan technique, nous avons mis l'accent sur le papillon. Nous avons récolté les fruits de ce travail en réalisant d'excellents résultats lors du BNW après le camp d'entraînement. Seule Joy Zahnd a dû s'entraîner seule à Bienne. Elle a toutefois prouvé qu'elle était en mesure de s'entraîner de manière indépendante. Pour Nadine, Majorque représentait un nouveau départ. Après quatre semaines sans entraînement, elle a dû aménager son séjour de manière à ne pas être surmenée. En une semaine, il y a peu de place pour la régénération. Une grande partie du groupe a utilisé l'après-midi libre du mercredi pour se rendre à Palma. Un petit groupe a toutefois dû se consacrer pendant ce temps à des devoirs pour l'école.

Dans l'ensemble, c'était une belle semaine d'entraînement. Méthodiquement, elle est bien évidemment placée trop tôt dans le

programme d'entraînement. J'aimerais bien organiser pour le groupe une semaine de charge à Bienne, lors de la semaine 24. Peut-être que cela pourra être réalisé grâce à la collaboration des écoles et les athlètes.

Oliver Trieb

**Ob Beckenrand-
schwimmer oder
Olympiasieger. Wir
stärken Ihnen den
Rücken.**

Die Mobiliar
Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Biel, Daniel Tschannen
General-Dufour-Strasse 28
Telefon 032 327 29 29, Telefax 032 322 54 75
biel@mobi.ch, www.mobibel.ch



Trainingslager Rabenberg (Deutschland)
7. bis 17. Februar 2014

Zum ersten Mal gingen wir im Februar nicht in die Sonne, sondern in den Schnee. Der Sportpark Rabenberg im Erzgebirge liegt ein bisschen abgelegen und ist nur mit dem Auto erreichbar. Es gibt zwei Becken zum Schwimmen. Ein 50 und ein 25 Meter Becken mit je 4 Bahnen die wir jeden Tag benutzen konnten. Speziell war, dass wenige der Sportler jemals ein Trainingslager in einer Schwimmhalle mit einem 50m Becken trainiert haben. Anders als in anderen Lagern mit unserem Trainer Oli hatten wir an gewissen Tagen 3x Wassertraining. An diesen Tagen waren wir sehr müde. Viele Sportler wurden durch die ungewohnten Bedingungen (Klimaanlage in den Schwimmhallen) krank.

Wir, als Sportler waren enttäuscht, dass es keine Möglichkeit gab, spontan eine Stunde oder zwei Abstand vom Rabenberg bzw. vom Training zu bekommen. Im Sportpark selbst gab es viele Möglichkeiten sich in verschiedenen Sportarten auszuprobieren und neue Erfahrungen nebst dem Schwimmen zu sammeln. Als Gruppe haben wir Unihockey gespielt, wir hatten die Möglichkeit mit einem Trainer unseren Gruppenzusammenhalt zu fördern und verschiedene andere Spiele zu spielen.

Es war ein sehr gutes Lager für die Vorbereitung der bevorstehenden Wettkämpfe. Jedoch hoffen wir, dass wir das nächste Mal wieder in die Sonne gehen können.

Camp d'entraînement à Rabenberg
(Allemagne)
du 7 au 17 février 2014

Pour la première fois cette année, nous nous sommes rendus pour notre camp de février près de la neige, loin de la chaleur. En effet, le centre sportif Rabenberg à Erzgebirge (Allemagne) est un lieu assez retiré qui peut être rejoint uniquement en voiture. Le parc dispose de deux bassins de 50 et 25 mètres, chacun séparé par quatre lignes. Les deux piscines étaient à notre complète disposition. Jusqu'à présent, seuls quelques nageurs avaient eu la possibilité de s'entraîner dans un bassin de 50 mètres. Par ailleurs, les trois entraînements quotidiens étaient également la grande nouveauté de ce camp. Par conséquent, ce camp était un peu différent des camps organisés par notre entraîneur Oli. Lors de ces journées très chargées en activité physique, la fatigue ne manquait pas de se faire ressentir. Par ailleurs, plusieurs sportifs sont tombés malade en raison de la climatisation dans la halle de la piscine.

Nous étions quelque peu surpris de constater qu'il n'y avait aucune possibilité de nous éloigner soit-il pour quelques heures de Rabenberg, et plus particulièrement de prendre un peu de distance par rapport aux entraînements. Néanmoins, le centre sportif disposait d'une multitude d'offres sportives de tout genre. Nous avons pu nous initier à de nouvelles activités en dehors de la natation dont le unihockey. Cette parenthèse sportive nous a permis de développer notre esprit d'équipe et découvrir d'autres jeux également.

Le camp s'est révélé très positif pour la préparation aux compétitions imminentes. Malgré tout, nous serions heureux de pouvoir profiter lors de notre prochain camp de la chaleur et du soleil.



Liebe Schwimmfreunde

Es ist schwer alles in Worte zu fassen was ich in den letzten 6 Monaten hier alles erlebt habe. Die Ankunft in Hawaii war eher etwas mühsam da es einige Komplikationen mit meinen Zeugnissen gegeben hat. So kam es, dass ich im ersten Monat kein Zimmer hatte und nicht klar war ob ich überhaupt bleiben kann oder hier trainieren darf. Nach vielen langen Gesprächen hat sich dann folgende Lösung ergeben. Ich durfte bleiben, muss jedoch ein Jahr die Kosten selber tragen und bin leider nicht freigegeben für Wettkämpfe bis nächsten Januar.

Da es trotz all dem eine riesen Chance für mich ist, habe ich mich dafür entschieden hier zu bleiben.

Doch nun ein bisschen über Hawaii. Die Insel ist ein Traum, jedenfalls ausserhalb des Campus;) Jeden Sonntag konnte ich hier mit einer Open Water Gruppe trainieren und so sah ich jede Menge verschiedene Strände und jedes einzelne Mal war komplett anders sowie eine neue Erfahrung. Die Delfine hab ich bisher leider verpasst aber Schildkröten und sogar einen Mini-Haifisch hab ich getroffen.

Mein normaler Alltag startete mit dem Frühtraining um 6.00!! Daran musste ich mich etwas gewöhnen. Doch da die Sonne schon früh recht hoch stand, war es okay. Danach war Uni angesagt. Natürlich alles in English, was mich am Anfang auch sehr müde gemacht hat aber nach einiger Zeit ist es schwer wieder Deutsch zu schreiben ;)

Um 14.00 hatte ich dann meine zweite Schwimmereinheit mit anschliessendem Krafttraining.

Besonders toll fand ich das Team in Hawaii, es besteht aus 40 Schwimmern und 4 Coaches, was einem immer pushed schneller zu schwimmen und härter zu trainieren. Auch das Pool ist einfach so toll. Immer im Freien zu schwimmen ist ein Traum.

Nun freue ich mich auf ein paar Monate in der Schweiz mit meiner Familie und Freunden, doch die Zeit auf Hawaii werde ich auch vermissen. Bis bald in Biel eure Cherele

Chères amies, chers amis de la natation

Il est difficile de trouver les mots pour expliquer tout ce que j'ai vécu ici au cours des 6 derniers mois. L'arrivée à Hawaii s'est avérée plutôt compliquée du fait des problèmes rencontrés avec mes diplômes. Lors du premier mois, je n'avais ainsi pas de chambre et il n'était pas certain que je puisse même rester ici ou m'entraîner. Après de longues discussions, la solution suivante a été trouvée. Je pouvais rester, mais devais assumer les frais pour toute l'année et n'étais pas qualifiée pour des compétitions jusqu'à janvier prochain.

Du fait que cela représentait une immense opportunité pour moi, j'ai décidé de rester ici. Quelques mots sur Hawaii. L'île est un rêve, en tout cas en dehors du campus ;) Tous les dimanches, je pouvais m'entraîner ici avec un groupe Open Water. J'ai ainsi vu une grande quantité de plages différentes et à chaque fois la situation était différente et constituait une nouvelle expérience. Si j'ai jusqu'ici malheureusement manqué les dauphins, j'ai rencontré des tortues et même un mini-requin.

Une journée ordinaire commençait par un entraînement matinal à 06.00!!! J'ai mis un certain temps à m'y habituer. Comme le soleil était levé déjà très tôt, c'était ok. Ensuite c'était l'Uni. Evidemment tout en anglais, ce qui, au début m'a fortement épuisée. Pourtant, après quelque temps, il est difficile d'écrire à nouveau en allemand ;) A 14.00 heures, j'avais mon deuxième entraînement suivi d'un entraînement de force.

J'ai particulièrement apprécié l'équipe à Hawaii. Elle se compose de 40 nageurs et nageuses et de 4 coaches, ce qui te pousse à nager toujours plus vite et à t'entraîner plus durement. La piscine est également top. C'est un rêve de toujours pouvoir nager en plein air. Je me réjouis maintenant des quelques mois en Suisse, avec ma famille et mes amis, mais la vie à Hawaii va me manquer également. A bientôt à Bienne, votre Cherele.

Swim Team Biel-Bienne
Postfach 1108 | 2501 Biel/Bienne | PC 25-84996-3
info@stbb.ch | www.stbb.ch | 032 345 11 65

Geschäftsleitung

| | | | | | |
|----------------|------------------------|--------------------|---------------|---------------|--------------------|
| Ehrenpräsident | Werner Mäder | Mettstrasse 51 | 2503 Biel | 032 365 06 29 | w.maeder@stbb.ch |
| Präsident | Rony Gutjahr | Stockackerweg 32 | 2564 Bellmund | 079 627 66 60 | r.gutjahr@stbb.ch |
| Vizepräsident | vakant | | | | |
| Finanzen | Yvonne Zahno | Neufeldweg 3 | 3252 Worben | 032 384 00 67 | y.zahno@stbb.ch |
| Administration | Sabine Gambuzza-Kocher | Alte Bielstrasse 5 | 2572 Mörigen | 079 414 37 31 | s.gambuzza@stbb.ch |

Ressorts und erweiterte Geschäftsleitung

| | | | | | |
|-----------------------------|-------------------|---------------------|----------------|---------------|------------------|
| Events | Kurt Meuter | Pentaweg 16, | 2552 Orpund | 032 355 15 43 | k.meuter@stbb.ch |
| Sponsoring | Peter Lisser | Chrüzliacherstr. 45 | 2544 Bettlach | 032 645 40 19 | p.lisser@stbb.ch |
| Technik | Elvis Kohler | Bielstrasse 19 | 2542 Pieterlen | 078 898 03 66 | e.kohler@stbb.ch |
| Chef Schwimmen J&S Coach | Doris Lüthi | Alpenweg 6 | 2552 Orpund | 032 355 13 30 | d.luethi@stbb.ch |
| Wasserball | Jean-Marc Villard | Bürenstrasse 26 | 2504 Biel | 079 601 43 46 | djeseven@gmx.ch |

| | | | | | |
|--------------------------|-----------------|----------------|-------------|---------------|--------------------|
| Geschäftsstelle | Aline Dutoit | Scheurenweg 28 | 2504 Biel | 032 342 02 06 | info@stbb.ch |
| Kassiererin | Yvonne Zahno | Neufeldweg 3 | 3252 Worben | 032 384 00 67 | y.zahno@stbb.ch |
| Vereinsbekleidung | Nicole Eggimann | Jurastrasse 7 | 2552 Orpund | 032 355 14 96 | u.eggimann@stbb.ch |

| | | | | | |
|----------------------|------------------|-----------------|--------------|---------------|-----------------------|
| Schwimmschule | Jeannette Bühler | Hauptstrasse 48 | 2553 Safnern | 032 345 11 65 | schwimmschule@stbb.ch |
|----------------------|------------------|-----------------|--------------|---------------|-----------------------|

Trainer

| | | | | | |
|-----------------------|---------------------|--|--|---------------|--|
| Elite / Mondial | Oliver Treib | | | 079 174 40 20 | |
| Futura | Przemek Koscielak | | | 078 903 32 94 | |
| Flippers | Daniel Diserens | | | 077 467 88 62 | |
| | Céline Lüthi | | | 079 723 16 17 | |
| Turtles | Barbara Wicki | | | 079 666 41 00 | |
| | Steve Burkhard | | | 079 383 82 57 | |
| Beluga / Varanus | Doris Lüthi | | | 079 534 49 58 | |
| | Corinne Handschin | | | 032 315 75 40 | |
| Octopus | Michaela Reithmeier | | | 079 635 94 22 | |
| Europe | Claudia Marti | | | 079 339 65 67 | |
| Alligator / Barracuda | Philippe Eggimann | | | 079 662 99 72 | |
| Masters | Werner Mäder | | | 079 318 43 54 | |
| Wasserball | Jean-Marc Villard | | | 079 601 43 46 | |

Bulletin

| | | | | | |
|-----------|------------------------|----------------------|--------------|---------------|--------------------|
| Redaktion | Sabine Gambuzza-Kocher | Alte Bielstrasse 5 | 2572 Mörigen | 079 414 37 31 | s.gambuzza@stbb.ch |
| Versand | Aline Dutoit | Scheurenweg 28 | 2504 Biel | 032 342 02 06 | info@stbb.ch |
| Layout | Calitho SA | Cornouillerstrasse 1 | 2502 Biel | 032 344 34 34 | info@calitho.ch |
| Druck | Rawy Digital AG | Cornouillerstrasse 1 | 2502 Biel | 032 344 30 00 | rawy@rawy.ch |

| | | | | | |
|---------------|--|--|--|--|--|
| Übersetzungen | Bernard und Fabienne Rolli / Agrippina Lombardi | | | | |
| Foto Credits | Pascal Bourquin / Ueli Eggimann / Martin Hermann / Doris Lüthi / Oliver Treib / Sabine Gambuzza-Kocher | | | | |

| | | |
|------------------|----------------|-------------------|
| Webmaster | Martin Hermann | webmaster@stbb.ch |
|------------------|----------------|-------------------|



Pompes funèbres / Jour et nuit

JOHNNY SCHWAB

succ. Claude Burkhard

032 365 50 15

Rte de Brügg 121-123, 2503 Bienne

**SIE MACHEN
DRUCK? WIR
DRUCKEN ES!**

**Testen
Sie uns!**



rawy digital

rawy digital ag • cornouillerstr. 1 • postfach 4016
2500 biel 4 • fon 032 344 30 00 • rawy@rawy.ch

